

Innehållsförteckning

1.	Inledning	1
1.1.	Bakgrund	1
1.2.	Precisering av ämnet	1
1.3.	Syfte	4
1.4.	Disposition	4
1.5.	Notation	5
2.	Forskningsöversikt	6
2.1.	Inledning	6
2.2.	Forskning om fackspråk	6
2.3.	Forskning om juridiskt fackspråk	7
2.4.	Forskning om svenskt fackspråk	8
2.5.	Forskning om svenskt juridiskt fackspråk	9
2.6.	Synpunkter på svenskt juridiskt fackspråk	11
2.7.	Lexikografi, terminologi, ordböcker och databaser	12
2.8.	Sammanfattning	14
3.	Teori, metod och material	15
3.1.	Inledning	15
3.2.	Ordförråd och ordböcker	15
3.3.	Studier av juridiskt fackspråk utifrån allmänordböcker, fackordböcker och rättskällor	20
3.3.1.	Studier av juridiskt fackspråk utifrån SAOB/OSA och NEO/SO	24
3.3.2.	Studier av juridiskt fackspråk utifrån fackordböcker	28
3.4.	Material för undersökningen	30
3.4.1.	Delmaterial utifrån SAOB/OSA och NEO/SO	31
3.4.2.	Delmaterial utifrån fackordböcker	33
3.5.	Sammanfattning	34
4.	Arv och lån	35
4.1.	Inledning	35

4.2.	Fördelning av arvord och lånord	36
4.3.	Lånordens ursprung	40
4.3.1.	Förekomst av etymologiska upplysningar om främmande ursprung	45
4.3.2.	Långgivande språk	46
4.3.3.	Kombinationer av långgivande språk	50
4.4.	Typer av lånord	52
4.4.1.	Ordlån	60
4.4.1.1.	Inledning	60
4.4.1.2.	Latin som långgivande språk	61
4.4.1.3.	Franska som långgivande språk	61
4.4.1.4.	Tyska som långgivande språk	61
4.4.1.5.	Engelska som långgivande språk	62
4.4.2.	Möjliga begreppslån	63
4.4.2.1.	Inledning	63
4.4.2.2.	Tyska som långgivande språk	64
4.4.2.3.	Engelska och franska som långgivande språk	65
4.4.2.4.	Danska och norska som långgivande språk	65
4.4.2.5.	Latin som långgivande språk	66
4.5.	Sammanfattning	66
5.	Inhemsk ordbildning	68
5.1.	Inledning	68
5.2.	Nybildningarnas ordklassstillhörighet	71
5.2.1.	Substantiv	73
5.2.2.	Adjektiv	76
5.2.3.	Verb	78
5.2.4.	Particip	79
5.2.5.	Adverb	80
5.3.	Typer av nybildningar	81
5.3.1.	Enkla ord	86
5.3.2.	Sammansättningar	88
5.3.2.1.	Nominala sammansättningar	90
5.3.2.2.	Verbala sammansättningar	93
5.3.2.3.	Adjektiviska sammansättningar	93
5.3.2.4.	Participiella sammansättningar	94
5.3.3.	Avledningar	95
5.3.3.1.	Substantiviska avledningar	97
5.3.3.2.	Adjektiviska avledningar	100
5.3.3.3.	Verbala avledningar	102

5.3.3.4.	Adverbala avledningar	103
5.3.4.	Fraser	103
5.4.	Sammanfattning	106
6.	Juridiskt ordförråd utifrån allmänordböcker och fackordböcker	108
6.1.	Inledning	108
6.2.	Lexikala enheter i delmaterialen	111
6.2.1.	Inledning	111
6.2.2.	Lexikala enheter i det allmänspråkliga delmaterialet	111
6.2.3.	Lexikala enheter i det fackspråkliga delmaterialet	112
6.2.3.1.	Gemensamma lexikala enheter i fackordböckerna	113
6.2.3.2.	Unika lexikala enheter i fackordböckerna	117
6.2.4.	Lexikala enheter i det allmänspråkliga och det fackspråkliga delmaterialet	127
6.2.4.1.	Inledning	127
6.2.4.2.	Lexikala enheter som är gemensamma för allmän- ordböckerna och fackordböckerna	127
6.2.4.3.	Lexikala enheter som är gemensamma för allmän- ordböckerna men inte återfinns i fackordböckerna	127
6.2.4.4.	Förändringar i ett svenskt juridiskt ordförråd utifrån allmänordböcker och fackordböcker	129
6.3.	Arv och lån i delmaterialen	132
6.3.1.	Inledning	132
6.3.2.	Citatlån	133
6.3.2.1.	Citatlån från latin	136
6.3.2.2.	Citatlån från engelska	138
6.3.2.3.	Citatlån från franska	140
6.3.2.4.	Citatlån från tyska	142
6.4.	Inhemsk ordbildning i delmaterialen	143
6.4.1.	Inledning	143
6.4.2.	Adjektiv i det fackspråkliga delmaterialet	144
6.4.3.	Verb i det fackspråkliga delmaterialet	146
6.5.	Typer av lexikala enheter i delmaterialen	148
6.5.1.	Inledning	148
6.5.2.	Fraser i det fackspråkliga delmaterialet	150
6.5.3.	Satser i det fackspråkliga delmaterialet	153
6.6.	Sammanfattning	154

7.	Sammanfattande diskussion	157
	Käll- och litteraturförteckning	164
	Bilagor	179